



Broj: 17-14-1-2793-2/14
Sarajevo, 27. novembar 2014. godine

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE

- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO:	27-11-2014		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02.05-2	1249/14		

C

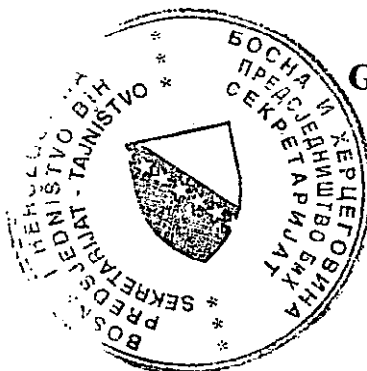
Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

U skladu sa članom 19.d Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam:

Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju (Projekat energetske efikasnosti) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, radi davanja saglasnosti za ratifikaciju. Sporazum je potpisao dr. Nikola Špirić, ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine, 29. oktobra 2014. godine u Sarajevu.

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,



GENERALNI SEKRETAR

2
Moto Buha
Boris Buha



Broj: 08/1-33-05-2-36857/14
Sarajevo, 20.11.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIGLASIJE 26.-11-2014.....20.....			
Broj prijave	Klasifikacijski broj	Redni broj	Broj prijava
14	14-1	2793-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

= služba sjednice (Gilje M.)
20.11.2014.godine
Mato Jelu

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o financiranju (Projekat energetske učinkovitosti) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, dostavlja se

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o financiranju (Projekat energetske učinkovitosti) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, potpisan u Sarajevu 29. listopada 2014. godine, na engleskome jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 53. redovitoj sjednici održanoj 07. listopada 2014. godine donijelo Odluku o prihvatanju navedenog Sporazuma i ovlastilo Nikolu Špirića, ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj sporazum.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede postupak ratifikacije navedenog kreditnog Ugovora, shodno članku 39. stav 8. Zakona o zaduživanju, dugu i garancijama Bosne i Hercegovine (Sl. glasnik BiH, br. 52/05 i 103/09).

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

ПРИЈЕДЛОГ

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: _____ од _____ године), Предсједништво Босне и Херцеговине на _____ сједници, одржаној _____ године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ (ПРОЈЕКАТ ЕНЕРГЕТСКЕ ЕФИКАСНОСТИ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ АСОЦИЈАЦИЈЕ ЗА РАЗВОЈ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о финансирању (Пројекат енергетске ефикасности) између Босне и Херцеговине и Међународне асоцијације за развој, потписан у Сарајеву 29. октобра 2014. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

КРЕДИТ БРОЈ 5393 - БА
КРЕДИТ БРОЈ 5538 - БА

Споразум о финансирању

(Пројекат енергетске ефикасности)

између

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

и

МЕЂУНАРОДНЕ АСОЦИЈАЦИЈЕ ЗА РАЗВОЈ

На дан 29. октобра, 2014. године

СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ

СПОРАЗУМ од 29. Октобра, 2014. године склопљен је између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ („Прималац“) и МЕЂУНАРОДНЕ АСОЦИЈАЦИЈЕ ЗА РАЗВОЈ („Асоцијација“). Прималац и Асоцијација договорили су се о следећем:

ЧЛАН 1. – ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

- 1.01. Општи услови (како је дефинисано у Додатку овом споразуму) чине саставни дио овог споразума;
- 1.02. Осим ако контекст не захтијева другачије, изрази написани великим словима у овом споразуму имају значење које им се приписује у Општим условима или у Додатку овом споразуму.

ЧЛАН 2. – ФИНАНСИРАЊЕ

- 2.01. Асоцијација је сагласна пружити Приматељу, према одредбама и под условима који су одређени или на које се позива у овом споразуму, кредит у износу једнаком двадесет милиона и осамсто хиљада Специјалног права вучења (20.800.000 СПВ) („кредит“ и „финансирање“), од којих ће (а) осамнаест милиона и двеста хиљада специјалног права вучења (СПВ 18.200.000) бити одобрено према условима и одредбама из овог споразума („Дио А кредита“ или Кредит 5393-БА), и (б) два милиона шесто хиљада специјалног права вучења (СПВ 2.600.000) биће одобрено према условима и одредбама из овог споразума („Дио Б кредита“ или Кредит 5538-БА) ради пружања помоћи при финансирању пројекта описаног у Прилогу 1 уз овај споразум („Пројекат“).
- 2.02. Прималац може подићи средства финансирања у складу са Поглављем IV Прилога 2 уз овај споразум.
- 2.03. Максимална стопа кредитне надокнаде коју плаћа Прималац на неповучени финансијски баланс је пола посто (1/2 %) годишње.
- 2.04. Накнада за услугу коју плаћа Прималац на Повучени кредитни баланс је једнака три четвртине једног процента (3/4 од 1 %) годишње.
- 2.05. (а) Накнада за камату коју плаћа Прималац на Повучени кредитни баланс за Дио А је једнака један цијели и једну четвртину процента (1,25 %) годишње.
(б) Накнада за камату коју плаћа Прималац на Повучени кредитни баланс за Дио Б је једнака један цијели и 4/10 процента (1,40 %) годишње
- 2.06. Датуми за плаћање су 15. фебруар и 15. август сваке године.
- 2.07. Главни износ финансирања отплаћује се у складу са планом отплате како је одређено у Прилогу 3 уз овај споразум.
- 2.08. Валута плаћања је евро.

ЧЛАН 3. - ПРОЈЕКАТ

- 3.01. Прималац изјављује своје обавезе према циљевима Пројекта. У ту сврху, Прималац спроводи Пројекат у складу са одредбама члана 4. Општих услова, споразумом о пројекту Федерације те споразумом о пројекту РС-а.
- 3.02. Без ограничења у односу на одредбе поглавља 3.01 овог споразума, и осим ако Прималац и Асоцијација не договоре другачије, Прималац је дужан осигурати да се Пројекат спроводи у складу са одредбама Прилога 2 уз овај споразум.

ЧЛАН 4. - ПРАВНИ ЛИЈЕКОВИ ЗА АСОЦИЈАЦИЈУ

- 4.01. Додатни догађаји за суспензију састоје се од следећег:
- (а) Законодавство Федерације Босне и Херцеговине је измијењено, обустављено, укинато, опозвано или поништено тако да материјално и негативно утиче на способност Федерације да извршава своје обавезе према Споразуму о пројекту Федерације;
 - (б) Законодавство Републике Српске је измијењено, обустављено, укинато, опозвано или поништено тако да материјално и негативно утиче на способност РС-а да извршава своје обавезе према Споразуму о пројекту РС-а.
 - (ц) Федерација или РС нису успјели извршити било коју од својих обавеза према Споразуму о пројекту Федерације или Споразуму о пројекту РС-а, или према одговарајућем Супсидијарном споразуму.
 - (д) Као резултат догађаја који су се одвили након датума овог споразума, дошло је до ванредне ситуације због које је мало вјероватно да су и Федерација и РС у стању извршити своје обавезе према Споразуму о пројекту Федерације или Споразуму о пројекту РС-а, или према одговарајућем Супсидијарном споразуму.
- 4.02. Додатни догађаји за убрзање састоје се од следећег: да дође до било којег од догађаја наведених у Поглављу 4.01 овог споразума и који се наставља током периода од шездесет (60) дана након што Асоцијација примаоца да обавјештење о догађају.

ЧЛАН 5. - ВАЖНОСТ; ОКОНЧАЊЕ

- 5.01. Додатни услови важности састоје се од следећег:
- (а) Споразум о пројекту извршен је у име Асоцијације и Субјекта према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију; и
 - (б) за Субјекат који је испунио услове садржане у Поглављу 5.01 (а) у горњем тексту;
 - (I) Супсидијарни споразум извршен је у име примаоца и споменутог Субјекта према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију, и
 - (II) Субјекат је усвојио Пројектни оперативни приручник, који је задовољавајући за Асоцијацију;
- 5.02. Додатна правна питања састоје се од следећег:
- (а) да је Споразум о пројекту на који се позива у поглављу 5.01 (а) у горњем тексту прописно одобрен и ратификован од дотичног Субјекта и правно је обавезујући за Субјекат, у складу са његовим одредбама; и

(б) да је супсидијарни споразум на који се позива у поглављу 5.01 (б) (16) у горњем тексту прописно одобрио и ратификовао Прималац и дотични Субјекат и правно је обавезујући за Приматеља и Субјекат, у складу са његовим одредбама.

5.03. Рок важности је сто двадесет (120) дана након датума овог споразума.

5.04. За сврхе Поглавља 8.05 (б) Општих услова, датум када ће се обавезе Приматеља према овом Споразуму (осим оних које се односе на испуњење обавеза плаћања) окончати двадесет (20) година након датума овог Споразума.

ЧЛАН 6. - ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСА

6.01. Представник Примаоца је министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

6.02. Адреса Примаоца је:

Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина
Факс:
(387-33) 202-930

6.03. Адреса Асоцијације је:

*International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America*

Телеграф:

INDEVAS

Washington D.C.

Телекс:

248423 (MCI)

Факс:

1-202-477-6391

Споразум је склопљен у Сарајеву, у Босни и Херцеговини, на дан и годину како је прво споменуто у горњем тексту.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Потписао:

*(*својеручни потпис)*

Овлашћени представник

Име:

Никола ШПИРИЋ

Функција:

Министар финансија и трезора

МЕЂУНАРОДНА АСОЦИЈАЦИЈА ЗА РАЗВОЈ

Потписао:

*(*својеручни потпис)*

Овлашћени представник

Име:

ANABELA ABREU

Функција:

Национална водитељица

ПРИЛОГ 1

Опис Пројекта

Циљ Пројекта је показати предности побољшања енергетске ефикасности у зградама јавног сектора те подржати развој подесивих модела финансирања енергетске ефикасности.

Пројекат се састоји од следећих дијелова:

Дио А Федерација

I. Улагање у енергетску ефикасност у јавним објектима

Подршка потпројектима за енергетску ефикасност обезбјеђивањем радова, робе и консултантских услуга.

II. Подршка развоју подесивих механизма финансирања и стварања капацитета

Подршка развоју подесивих механизма финансирања енергетске ефикасности, јачање капацитета спровођења, те пружање помоћи за повећање свијести јавности о енергетској ефикасности, кроз набавку робе, консултантских услуга и обуке.

III. Трошкови управљања пројектима

Управљање пројектом од стране *PIU* Федерације пружањем инкременталних трошкова пословања, обуке и консултантских услуга.

Дио Б Република Српска

I. Улагање у енергетску ефикасност у јавним објектима

Подршка потпројектима за енергетску ефикасност обезбјеђивањем радова, робе и консултантских услуга.

II. Подршка развоју подесивих механизма финансирања и стварања капацитета

Подршка развоју подесивих механизма финансирања енергетске ефикасности, јачање капацитета спровођења, те пружање помоћи за повећање свијести јавности о енергетској ефикасности, кроз набавку робе, консултантске услуге и обуку.

III. Трошкови управљања пројектима

Управљање пројектом од стране *PIU* РС-а пружањем инкременталних трошкова пословања, обуке и консултантских услуга.

ПРИЛОГ 2

Извршење Пројекта

Поглавље I. Спроведбени аранжмани

A. Институционални аранжмани

1. (a) Прималац ће испоштовати да Федерација, путем МПШВ Федерације, изврши Дио А Пројекта. МПШВ Федерације биће одговорно за свакодневно спровођење, укључујући и руковођење набавкама и финансијама Дијела А Пројекта; и
- (б) Прималац ће испоштовати да Федерација одржава Јединицу за спровођење пројекта (PIU) Федерације унутар МПШВ Федерације у свако доба током спровођења Пројекта, у погледу услова Пројекта, средстава, и компетентног особља у адекватном броју, а све то задовољавајуће за Асоцијацију.
2. (a) Прималац ће испоштовати да РС, путем Министарства пољопривреде, шумарства и водопривреде РС-а, изврши Дио Б Пројекта. МПШВ РС-а је одговорно за свакодневно спровођење, укључујући и руковођење набавкама и финансијама Дијела Б Пројекта; и
- (б) Прималац ће испоштовати да РС одржава РС PIU унутар МПШВ РС-а у свако доба током спровођења Пројекта, у погледу услова Пројекта, средстава, и компетентног особља у адекватном броју, и све то задовољавајуће за Асоцијацију.
3. (a) Прималац обезбјеђује да Федерација и РС не измјењују или се не одричу, или не дозвољавају да се измјењује или одриче, својих одговарајућих оперативних приручника, или било којих одредби истог, осим уз претходно писмено одобрење Асоцијације; и
- (б) Прималац обезбјеђује да Федерација и РС уредно и правремено извршавају све обавезе према њиховим одговарајућим оперативним приручницима у складу са одговарајућим роковима, те да примјењују и спроводе, у зависности од случаја, радње, политике, процедуре и аранжмане који су у њима наведени; и
- (ц) Прималац обезбјеђује да Федерација и РС проводе потпројекте унутар њихових територија у складу са њиховим оперативним приручницима.

B. Супсидијарни споразуми

1. Да би олакшао спровођење Дијела А пројекта, Прималац дио средстава Финансирања, како је наведено у Дијелу IV A.2. овог прилога, чини доступним Федерацији према супсидијарном споразуму између Примаоца и Федерације („Супсидијарни споразум Федерације“), према одредбама и под условима које одобри Асоцијација. Осим ако Асоцијација не одреди другачије, такве одредбе и услови укључују слjedeће:
 - (a) Прималац Федерацији ставља на располагање износ у еврима који је једнак износу кредита који се додјељује како је наведено у табели Прилога 2, Поглавља IV, става А2 овог споразума;
 - (б) рок за супсидијарно финансирање је двадесет пет (25) година, укључујући одлагање од пет (5) година;

- (ц) прималац од Федерације наплаћује уговорну наплату по стопи која је једнака стопи која је платива према Поглављу 2.03 овог споразума, на износ главнице супсидијарног финансирања који није повучен с времена на вријеме;
 - (д) прималац Федерацији наплаћује накнаду за услугу на износ главнице супсидијарног споразума који се повремено повлачи и заостаје по стопи једнакој стопи плативој према Поглављу 2.04 овог споразума;
 - (е) износ главнице супсидијарног финансирања отплаћује се у еврима те је једнак у Специјалном праву вучења (одређује се од датума или одговарајућих датума отплате) вриједности валуте или валута повучених са кредитног рачуна, а на рачун трошкова Пројекта; и
 - (ф) прималац Федерацији наплаћује камату на повучено супсидијарно финансирање из Дијела А кредита по стопи од једног цијелог и четвртине процента (1,25 %).
 - (г) прималац Федерацији наплаћује камату на повучено супсидијарно финансирање из Дијела Б кредита по стопи од једног цијелог и четири десетине процента (1,4 %).
2. Прималац остварује своја права према Супсидијарни споразуму Федерације на такав начин да штити интересе Примаоца и Асоцијације и да остварује сврхе Финансирања. Осим ако Асоцијација договори другачије, Прималац неће уступити, допуњити, ставити ван снаге или укинути Супсидијарни споразум Федерације нити било коју од његових одредби.
3. Да би олакшао спровођење Дијела Б пројекта, Прималац дио средстава Финансирања, како је наведено у Дијелу IV А.2. овог прилога, чини доступним РС-у према супсидијарном споразуму између Примаоца и РС-а („Супсидијарни споразум РС-а“), према одредбама и под условима које одобри Асоцијација. Осим ако Асоцијација не одреди другачије, такве одредбе и услови укључују следеће:
- (а) Прималац РС-у ставља на располагање износ у еврима који је једнак износу кредита који се додјељује како је наведено у табели Прилога 2, поглавље IV, става А2 овог споразума;
 - (б) рок за супсидијарно финансирање је двадесет пет (25) година, укључујући одлагање од пет (5) година;
 - (ц) прималац од РС-а наплаћује уговорну наплату по стопи која је једнака стопи која је платива према Поглављу 2.03 овог споразума, на износ главнице супсидијарног финансирања који није повучен с времена на вријеме;
 - (д) прималац РС-у наплаћује накнаду за услугу на износ главнице супсидијарног споразума који се повремено повлачи и заостаје по стопи једнакој стопи плативој према Поглављу 2.04 овог споразума;
 - (е) износ главнице супсидијарног финансирања отплаћује се у еврима те је једнак у Специјалном праву вучења (одређује се од датума или одговарајућих датума отплате) вриједности валуте или валута повучених са кредитног рачуна, а на рачун трошкова Пројекта; и
 - (ф) прималац РС-у наплаћује камату на повучено супсидијарно финансирање из Дијела А кредита по стопи од једног цијелог и четвртине процента (1,25 %).

(г) прималац РС-у наплаћује камату на повучено супсидијарно финансирање из Дијела Б кредита по стопи од једног цијелог и четири десетине процента (1,4 %).

4. Прималац остварује своја права према Супсидијарном споразуму РС-а на такав начин да штити интересе Примаоца и Асоцијације и да остварује сврхе Финансирања. Осим ако Асоцијација договори другачије, Прималац неће уступити, допунити, ставити ван снаге или укинути Супсидијарни споразум Федерације нити било коју од његових одредби.

Ц. Потпројекти

1. Прималац обезбјеђује да Федерација и РС у сваком тренутку током спровођења Пројекта успоставе и одржавају Управни одбор пројекта Федерације и Управни одбор пројекта РС-а (УОП), који је по саставу, улогама и одговорностима те ресурсима задовољавајући за Асоцијацију. УОП Федерације и УОП РС-а оцјењују и одобравају одабир потпројеката у складу са критеријумима прихватљивости наведеним у Дијелу I.Ц.2 у наставку.
2. Прималац обезбјеђује да Федерација и РС осигурају да се потпројекти бирају у складу са њиховим одговарајућим оперативним приручником и критеријумима прихватљивости који су задовољавајући за Асоцијацију. Такви критеријуми прихватљивости укључују: (а) потврду јавног власништва циљаних објеката или зграда; (б) структурну заснованост наведених објеката или зграда како је описано у оперативном приручнику; (ц) изостанак планова за затварање, смањивање броја или приватизацију; и (д) самостојеће зграде.
3. Прималац обезбјеђује да РС, преко Министарства просторног планирања, грађевинарства и екологије за сваки потпројекат лоциран склопи меморандум о разумијевању или друге одговарајуће договоре који су задовољавајући за Асоцијацију гдје корисник пројекта наводи спровођење техничких рјешења те улоге учесника потпројеката у спровођењу потпројекта. Прималац обезбјеђује да РС остварује своја права те извршава своје одговорности према наведеним договорима на начин који штити интересе РС-а, Примаоца и Асоцијације.
4. Прималац обезбјеђује да: (а) Федерација, преко Министарства просторног планирања за сваки потпројекат лоциран, са сваком укљученом општином или кантоном или корисником пројекта, склопи меморандум о разумијевању или друге одговарајуће договоре који су задовољавајући за Асоцијацију гдје се наводи спровођење техничких рјешења те улоге учесника потпројеката у спровођењу потпројекта; и (б) Федерација са укљученом општином или кантоном за сваки потпројекат лоциран склапа подспоразум, који је задовољавајући за Асоцијацију, који наводи финансијске обавезе укључене општине или кантона. Прималац обезбјеђује да Федерација остварује своја права те извршава своје одговорности према наведеним договорима на начин који штити интересе Федерације, Примаоца и Асоцијације.

Д. Борба против корупције

Прималац обезбјеђује да се Пројекат спроведе у складу са одредбама Смјерница за борбу против корупције.

Е. Осигурања

Прималац обезбјеђује да Федерација и РС:

- (a) спроводе Пројекат у складу са Оквиром за управљање животном средином („ОУО“);
- (б) прије извођења било каквих радова или потпројеката, припреме Планове за управљање животном средином (ПУО) специфичних за мјесто у складу са одговарајућим Процјенама утицаја на животну средину, а које је по облику и садржају задовољавајуће за Асоцијацију, те проведу наведене радове или потпројекте у складу са одговарајућим ПУО;
- (ц) осигурају да активности Пројекта и потпројекти према Дијелу А.1 и Б.1 Пројекта укључују поновно насељавање;
- (д) осигурају да се све смјернице, процјене и планови који се спроводе у оквиру Пројекта спроводе према условима пројектом задатку на начин који је задовољавајући за Асоцијацију и који су у складу са међународним стандардима и праксама заштите животне средине, како и са законима Примаоца, Федерација и РС-а, у зависности од случаја, који се односе на еколошке и друштвене аспекте Пројекта.

Поглавље II. Надзирање Пројекта, извјештавање и процјена

A. Пројектни извјештаји

1. Прималац обезбјеђује да Федерација и РС надзиру и оцјењују напредовање Пројекта те припремају Пројектне извјештаје у складу са одредбама Поглавља 4.08 Општих услова и на основу показатеља прихватљивих за Асоцијацију. Сваки Пројектни извјештај покрива период од једног календарског полугодјашта, и доставља се Асоцијацији не касније од четрдесет и пет (45) дана након завршетка периода којег покрива тај извјештај.

B. Финансијско управљање, финансијски извјештаји и ревизија

1. Прималац одржава или обезбјеђује да Федерација и РС одржавају или ће довести до тога да се одржава систем финансијског управљања у складу са одредбама Поглавља 4.09 Општих услова.
2. Без ограничења на одредбе Дијела А овог одјелка, Прималац ће издејствовати да Федерација и Република Српска Асоцијацији припреме и доставе, не касније од четрдесет пет (45) дана након завршетка сваког календарског тромјесечја, привремене Неревидиране финансијске извјештаје за Пројекат који покривају тромјесечје, у облику и садржаја који је задовољавајући за Асоцијацију.
3. Прималац даје финансијске извјештаји на ревизију у складу са одредбама Поглавља 4.09 (б) Општих услова. Свака ревизија финансијских извјештаји покрива период једне фискалне године Примаоца. Ревидирани финансијски извјештаји за сваки такав период достављају се Асоцијацији не касније од шест (6) мјесеци након завршетка таквог периода.

Поглавље III. Набавка

A. Општи ставови

1. **Роба, радови и неконсултантске услуге.** Сва роба, радови и неконсултантске услуге потребне за Пројекат и које се финансирају из средстава Финансирања обезбјеђују се у

складу са захтјевима који су одређени или на које се позива у Поглављу I Смјерница за набавке и у складу са одредбама овог поглавља.

2. **Консултантске услуге.** Све консултантске услуге потребне за Пројекат и које се требају финансирати из средстава Финансирања обезбјеђују се у складу са захтјевима који су одређени или на које се позива у Поглављима I и IV Консултантских смјерница и с одредбама овог поглавља.
3. **Дефиниције.** Изрази написани великим словима који се користе у даљњем тексту у овом поглављу како би се описале методе набавке или методе контроле Асоцијације за дотичне уговоре, односе се на одговарајућу методу описану у Поглављима II и III Смјерница за набавке, или Поглављима II, III, IV и V Консултантских смјерница, у зависности од случаја.

Б. Посебне методе набавке роба, радова и неконсултантских услуга

1. **Међународни јавни конкурс.** Осим ако је другачије одређено у ставу 2 у даљњем тексту, робе, радови и неконсултантске услуге обезбјеђују се према уговорима додијељеним на основу Међународног јавног конкурса.
2. **Друге методе набавке добара, радова и неконсултантских услуга.** Сљедеће методе, осим Националног јавног конкурса, могу се користити за набавку роба, радова и неконсултантских услуга за уговоре наведене у Плановима набавке:
 - (а) Национални јавни конкурс, који подлијеже додатним одредбама који су наведени у приложеном Анексу овог прилога 2;
 - (б) Куповина; и
 - (ц) Директно уговарање.

Ц. Посебне методе набавке консултантских услуга

1. **Одабир заснован на квалитету и цијени.** Осим ако је другачије одређено у ставу 2 у даљњем тексту, набавка консултантских услуга врши се према уговорима додијељеним на основу Одабира заснованог на квалитету и цијени.
2. **Друге методе набавке консултантских услуга.** Сљедеће методе, осим Одабира на основу квалитета и цијене, могу се користити за набавку консултантских услуга за оне уговоре који су наведени у Плану набавке:
 - (а) Одабир на основу фиксног буџета;
 - (б) Одабир на основу најниже цијене;
 - (ц) Одабир заснован на квалификацијама консултаната;
 - (д) Индивидуални консултанци, укључујући одабир из једног извора;
 - (е) Одабир консултантских фирми из једног извора; и
 - (ф) Одабир на основу квалитета.

Д. Разматрање Асоцијације о Одлукама о набавци

Планови набавке одређују оне уговоре који су предмет претходног разматрања Асоцијације. Сви други уговори предмет су накнадног прегледа од стране Асоцијације.

Поглавље IV. Повлачење средстава Финансирања

A. Општи ставови

1. Прималац може повући средства Финансирања у складу са одредбама члана II Општих услова, овог поглавља, као и додатних упутстава које Асоцијација наводи у обавјештењу за Прималоца (укључујући „Смјернице Свјетске банке о плаћању за пројекте“ из маја 2006. године, како их је ревидирала Асоцијација с времена на вријеме и учинила их примјењивим на овај споразум према таквим упутствима), за финансирање Подесних трошкова како је одређено у табели у ставу 2 у даљњем тексту.
2. Сљедећа табела наводи категорије оправданих трошкова који се могу финансирати из средстава Финансирања („Категорија“), додјелу износа Финансирања за сваку Категорију, као и проценат трошкова који се требају финансирати за Оправдане трошкове у свакој Категорији:

Категорија	Износ Дијела А додијељеног Кредита (кредит 5393-БА) (изражено у СПВ)	Износ Дијела Б додијељеног Кредита (кредит xxxx-БА) (изражено у СПВ)	Процент трошкова које треба финансирати (укључујући порезе)
(1) Роба, радови неконсултантске услуге и консултантске услуге, обука и повећани трошкови пословања за Дио А пројекта	10.920.000	1.560.000	100 %
(2) Роба, радови неконсултантске услуге и консултантске услуге, обука и повећани трошкови пословања за Дио Б пројекта	7.280.000	1.040.000	100 %
УКУПАН ИЗНОС	18.200.000	2.600.000	

Б. Услови подизања; период за подизање средстава

1. Без обзира на одредбе Дијела А овог поглавља, подизање се не врши:

(a) за плаћање које се врши прије датума овог споразума, осим што се повлачења до укупног износа који не прелази деветсто седамдесет пет хиљада Специјалног права вучења (975.000 СПВ) могу вршити за плаћања која су извршена прије тог датума али на или након 1. јануара 2014. године.

(б) Према Категорији 1 осим ако:

(I) је Споразум о Пројекту Федерације између Асоцијације и Федерације био извршен, према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију;

(II) је Супсидијарни споразум Федерације извршен у име Примаоца и Федерације, према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију;

(III) *PIU* Федерације је инсталисала одговарајући софтвер за финансијско управљање који је задовољавајући за Асоцијацију;

(IV) су Асоцијацији у име Примаоца и Федерације достављена мишљења у којима се наводи да су такав Споразум о Пројекту и Супсидијарни споразум прописно одобриле или ратификовале стране тих споразума и да су они правно обавезујући за њих у складу са њиховим одговарајућим одредбама.

(ц) Према Категорији 2 осим ако:

(I) је Споразум о Пројекту РС-а између Асоцијације и РС-а био извршен, према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију;

(II) је Супсидијарни споразум РС-а извршен у име Примаоца и РС-а, према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију;

(III) су Асоцијацији у име Примаоца и РС-а достављена мишљења у којима се наводи да су такав Споразум о Пројекту и Супсидијарни споразум прописно одобриле или ратификовале стране тих споразума и да су они правно обавезујући за њих у складу са њиховим одговарајућим одредбама.

2. Датум окончавања је 30. јун 2018. године.

АНЕКС ПРИЛОГУ 2

Додатне одредбе за Национални јавни конкурс

За сврхе сљедећих поступака Националног јавног конкурса за набавку роба, радова и неконсултантских услуга које се требају финансирати у оквиру Гранта, примјењују се сљедеће измјене и додаци:

(1) Регистрација

(а) Конкурс неће бити ограничен на пререгистроване компаније;

(б) Тамо гдје је потребна регистрација, понуђачима: (I) је омогућено прихватљиво вријеме за завршетак поступка регистрације; и (II) није одбијено регистровање из разлога који нису у вези са њиховом способношћу и средствима за успјешно извођење уговора, а који се провјерава путем постквалификације; и

(ц) Страни понуђачи нису искључени из конкурса. Ако је потребан поступак регистрације, страном понуђачу који је проглашен као понуђач са најнижом цијеном понуде пружена је прихватљива прилика да се региструје.

(2) Објављивање

Позиви на достављање понуда објављују се барем у једним државним дневним новинама које циркулишу на широком простору чиме се дозвољава најмање тридесет (30) дана за припрему и подношење понуда.

(3) Претквалификација

Када је потребна претквалификација за опсежне или сложене послове, позиви за претквалификацију за конкурс се објављују у барем једним државним дневним новинама које циркулишу на широком простору барем тридесет (30) дана прије рока за подношење захтјева за претквалификацију. Минимално искуство и технички и финансијски захтјеви су изричито наведени у претквалификацијским документима.

(4) Учешће предузећа у државном власништву

Предузећа у државном власништву у Босни и Херцеговини, укључујући и она у Федерацији и Републици Српској, испуњавају услове за учешће у конкурсима само ако могу утврдити да су правно и финансијски самостални, да дјелују према трговачком праву те да нису агенције зависне од уговорних власти. Надаље, они ће подлећи истим безбједносним захтјевима понуде и извођења као и други понуђачи.

(5) Документи за конкурс

Субјекти набавке користе одговарајуће стандардне документе конкурса за набавку роба, радова или услуга који су прихватљиви за Асоцијацију.

(6) Отварање понуда и оцена понуда

(а) Понуде се отварају јавно, одмах након рока за подношење понуда;

(б) Оцена понуда се врши уз стриктно поштовање новчано мјерљивих критеријума који су наведени у документима конкурса; и

(ц) Уговори се додјелују квалификованом понуђачу који је доставио понуду оцијенјену као најнижу, која је у суштини одговарајућа, те нема преговарања.

(7) Подешавање цијене

Уговори о грађевинским радовима који су дуготрајни (више од 18 мјесеци) садрже клаузулу о одговарајућем подешавању цијене.

(8) Одбијање понуда

Понуде се не одбијају и нове понуде се не траже без претходне сагласности Асоцијације.

(9) Осигурања

(а) Код осигурања понуде и осигурања извођења требало би слиједити општеприхваћену праксу која се користи на локалном тржишту;

(б) Алтернативне методе, попут изјаве о осигурању понуде, могу бити прихватљиве, у том случају. Зајмопримац може тражити да понуђачи потпишу изјаву којом прихватају да ако повуку или измијене своје понуде током периода важности или им се додијели уговор а они не потпишу уговор или не доставе осигурање за извођење прије рока дефинисаног у документу конкурса, понуђач ће бити искључен због надметања у било каквој уговору са јединицом за спровођење; и

(ц) Не врши се плаћање унапријед извођачима без одговарајућег обезбјеђења за плаћање унапријед. Ова обезбјеђења укључена су у документе конкурса у тексту и у облику који су прихватљиви за Асоцијацију.

(10) Право на провјеру и ревизију

Сваки уговор који се финансира из средстава Финансирања осигурава да добављачи, извођачи и подизвођачи дозволе Асоцијацији да на њен захтјев изврши провјеру њихових рачуна и евиденција у вези са набавком и извођењем уговора и да ревизори које именује Асоцијација изврше ревизију поменутих рачуна и евиденција. Када добављач, извођач или подизвођач намјерно и у материјалном смислу крши такву одредбу, то може довести до опструктивне праксе.

(11) Превара и корупција

Асоцијација проглашава да компанија или појединац не испуњавају услове, било на неодређено вријеме или за неки наведени период, за додјелу уговора којег финансира Асоцијација, ако у било које вријеме утврди да је фирма или појединац, било директно или путем заступника, укључен у коруптивну, преварну, тајно договорену, принудну или опструктивну праксу при такмичењу за, или при извршењу, уговора којег финансира Група Свјетске банке.

ПРИЛОГ 3

План отплате

Датум доспијећа плаћања	Износ главнице Финансирања за отплату (изражено у процентима)*
Сваког 15. фебруара и 15. августа.	
Почиње 15. августа 2019. године до и укључујући 15. фебруар 2029. године.	1,65 %
Почиње 15. августа 2029. године до и укључујући 15. фебруар 2039. године.	3,35 %

* Ови проценти представљају проценат главнице Финансирања којег треба отплатити, осим ако Асоцијација не наведе другачије у складу са Поглављем 3.03 (б) Општих услова.

ДОДАТАК

Поглавље I. Дефиниције

1. „Смјернице за борбу против корупције“ значе „Смјернице за превенцију и борбу против преваре и корупције у пројектима које финансирају *IBRD* кредити и *IDA* кредити и грантови“, од 15. октобра 2006. године и које су ревидиране у јануару 2011. године.
2. „Категорија“ значи категорија одређена у табели у Поглављу IV Прилога 2 уз овај споразум.
3. „Консултантске смјернице“ значе „Смјернице: Одабир и запослење консултаната према *IBRD* кредитима и *IDA* кредитима и грантовима од стране Зајмопримаца Свјетске банке“ од јануара 2011. године.
4. „Општи услови“ значе „Опште услове Међународне асоцијације за развој за кредите и грантове“, од 31. јула 2010. године, са измјенама наведеним у Поглављу II овог Додатка.
5. „Субјект“ значи Федерација Босне и Херцеговине и Република Српска (како су дефинисани у даљњем тексту), у зависности од датог случаја, а „Субјекти“ се односи колективно на Федерацију и РС.
6. „Оквир управљања животном средином“ или „ОУО“ је оквир управљања животном средином којег је усвојила Федерација 19. септембра 2013. године и РС 24. октобра 2013. године, који је обављен у „Инфошопу“ Свјетске банке дана 6. новембра 2013. године, и који се наводи у Прилогу 2, одјељак I овог споразума, који је задовољавајући за Асоцијацију, а описује правила, смјернице и поступке за процјену утицаја на животну средину активности Пројекта те одређује мјере за смањење, ублажавање или неутралисање негативних утицаја на животну средину и повећава позитиван утицај активности Пројекта, а који се измјењује с времена на вријеме уз претходно одобрење Асоцијације.
7. „План (ови) управљања животном средином“ или „ПУО“ значи Планови управљања животном средином специфичних за мјесто, а који се састоје од плана за ублажавање утицаја на животну средину и плана за надзор животне средине које припрема и усваја Федерација и / или РС у складу са одговарајућим процјенама утицаја на животну средину и у складу са одредбама Пројектног оперативног приручника, а који се спроводе од стране Федерације и / или РС-а у складу са одредбама Прилога 2, поглавља II овог споразума, а које је задовољавајуће за Асоцијацију, у којем се наводе специфични детаљи мјера за управљање препознатим или могућим ризицима за животну средину те за ублажавање, смањење и / или неутралисање штетних утицаја на животну средину који се повезују са спровођењем активности у оквиру Пројекта, заједно са основицом за животну средину и социјалном основицом за свако мјесто, детаљима одговарајућег законског оквира за животну средину, прикладним институционалним, надзорним аранжманима те аранжманима за извјештавање који су у стању обезбиједити правилно спровођење те редовне повратне информације о усклађености са његовим условима, с тиме да исти могу бити измијењени и допуњени с времена на вријеме уз претходно писмено одобрење Асоцијације.

8. „Федерација“ значи Федерација Босне и Херцеговине, саставни дио Примаоца, и укључује њеног наследника.
9. „МПП Федерације“ значи Федерално министарство просторног планирања, а укључује и његовог наследника.
10. „Споразум о Пројекту Федерације“ значи споразум између Асоцијације и Федерације за овај Пројекат, и исти се може допуњавати с времена на вријеме, а таква одредба укључује све прилоге и додатне споразуме Споразума о Пројекту Федерације.
11. „PIU Федерације“ значи Јединица за спровођење Пројекта (*project implementation unit*) успостављена у оквиру МПП-а Федерације у складу са закључком владе Федерације од 23. маја 2013. године за спровођење Дијела А Пројекта.
12. „Федерални Управни одбор пројекта“ значи Управни одбор пројекта којег успоставља влада Федерације, с улогама, одговорностима и састављен на задовољавајући начин за Федерацију, а који се састоји од релевантних министарстава и агенција Федерације.
13. „Супсидијарни споразум Федерације“ значи споразум којег требају закључити Прималац и Федерација, на који се позива у Прилогу 2, Поглавље I овог споразума, те се исти може допуњавати с времена на вријеме.
14. „Повећани трошкови пословања“ значе прихватљиве повећане трошкове пословања до којих дође због спровођења Пројекта, управљања и надзора, укључујући канцеларијски материјал, публикације и обавјештења о набавци, употреба возила, одржавање и поправке канцеларија и опреме, комуникацију, усмене и писмене преводе, трошкове путовања и надзора, и разне друге трошкове директно везане за Пројекат, али искључујући плате службеника и запослених Прималца, Федерације Босне и Херцеговине и Републике Српске.
15. „Законодавство Федерације Босне и Херцеговине“ значи законодавство којим се успоставља и које регулише Федерацију.
16. „Законодавство Републике Српске“ значи законодавство којим се успоставља и које регулише Републику Српску.
17. „Оперативни приручник (ици) или „ОР““ значи приручници које усваја Федерација и РС у односу на њихове дијелове Пројекта, а на начин задовољавајући за Асоцијацију, а којим се описују и одређују поступци за спровођење Пројекта и институционалне аранжмане, у складу са одредбама овог споразума, те са примјењивим законима и уредбама, а укључујући између осталог распореде дјеловања који се требају извести у оквиру Пројекта, одговарајуће улоге и одговорности агенције укључених у спровођење Пројекта, особље, фидуцијарне, техничке и оперативне аспекте и поступке за спровођење Пројекта, укључујући поступке финансијског управљања (буџетирање, књиговодство и интерна контрола, исплата и ток средстава, финансијско извјештавање, годишњи извјештаји, поступци интерне и екстерне ревизије те укључујући контни план специфичан за Пројекат), поступке набавке, аранжмане надзора и процјене и друге фидуцијарне и управне аранжмане и потребне описе послова, а који могу бити измијењени с времена на вријеме уз договор са Асоцијацијом.

18. „Укључена општина или кантон“ је општина или кантон који се налази у Федерацији и који је изабран у складу са ОП-ом Федерације у сврху извршавања техничког надзора за одређене потпројекте.
19. „Дио А Пројекта“ значи дио кредита који се наводи у члану 2.01 (а) овог споразума.
20. „Дио Б Пројекта“ значи дио кредита који се наводи у члану 2.01 (б) овог споразума.
21. „Смјернице за набавку“ значе „Смјернице: набавка роба, радова и неконсултантских услуга према *IBRD* кредитима и *IDA* кредитима и грантовима од стране Зајмопримаца Свјетске банке“ од јануара 2011. године.
22. „Планови набавке“ значи планове набавке Прималаца за Дио А и Дио Б Пројекта, од 24. јануара 2014. године, односно од 9. децембра 2014. године, а на које се позива у ставу 1.18 Смјерница набавке и ставу 1.25 консултантских смјерница, и исте се ажурирају с времена на вријеме у складу са одредбама поменутих ставова.
23. „Република Српска“ или „РС“ значи Република Српска, саставни дио Прималаца, а укључује њеног насљедника.
24. „Поновно насељавање“ значи акт ненамјерног узимања земље у оквиру Пројекта, које код погођених особа доводи до: (а) негативног утицаја на животни стандард, или (б) право, власништво или интерес у било којој кући, земљишту (укључујући просторије, пољопривредно подручје и пашњаке) или било која друга непокретна или покретна имовина привремено или трајно стечена или посједована; или (ц) негативног утицаја на приступ продуктивној имовини, било привремено или трајно; или (д) негативног утицаја на посао, занимање, рад или мјесто становања, било привремено или трајно.
25. „МПП РС-а“ је Министарство просторног планирања, грађевинарства и екологије РС-а, а укључује њеног насљедника.
26. „Споразум о Пројекту РС-а“ значи споразум између Асоцијације и Републике Српске за овај Пројекат, који се с времена на вријеме може измијенити, те укључује све распореде и споразуме које допуњују Споразум о Пројекту РС-а.
27. „*PIU* РС-а“ значи јединица за спровођење пројекта која је основана од стране владе РС-а унутар МПП-а РС-а за извршење Дијела Б Пројекта.
28. „Управни одбор пројекта РС-а“ значи Управни одбор пројекта којег успоставља влада РС-а, с улогама, одговорностима и састављен на задовољавајући начин за Федерацију, а који се састоји од релевантних министарстава и агенција РС-а.
29. „Супсидијарни споразум Републике Српске“ значи споразум којег требају закључити Прималац и Република Српска, на који се позива у Прилогу 2, Поглавље 1 овог споразума, а исти може бити допуњен с времена на вријеме.
30. „Потпројекти“ значи инвестије за енергетску ефикасност који се финансирају у оквиру Дијела А.1. и Б.1. Пројекта и који се бирају у складу са критеријумима прихватљивости

који су наведени у Оперативним приручницима и који су задовољавајући за Асоцијацију.

31. „Супсидијарно финансирање“ значи финансирање које се спроводи из прихода Финансирања који се осигурава за сваки Субјект према условима Супсидијарног споразума.
32. „Обука“ значи све трошкове који се односе на активности обуке у оквиру Пројекта као што су радионице, семинари, студијска путовања и локална обука те укључујући надокнаде, трошкове путовања те дневнице за тренере и полазнике, трошкове материјала за обуку, издавање простора и опреме, те друге повезане трошкове које одобрава Асоцијација.

Поглавље II. Измјене Општих услова

Измјене Општих услова су сљедеће:

1. Поглавље 3.02. је измијењено и гласи:

„Поглавље 3.02 *Накнада за услуге и накнада за камату*

- (a) *Накнада за услугу*. Прималац Асоцијацији плаћа накнаду за услугу за Повучени кредитни баланс по стопи наведеној у Споразуму о финансирању. Накнада за услугу прирасте од дотичних датума на које су повучени износ кредита и плативи су полугодишње уназад на сваки Датум плаћања. Надокнаде за услугу израчунавају се на основу године од 360 дана са дванаест мјесеци од по 30 дана.
- (б) *Накнада за камату*. Прималац Асоцијацији плаћа камату за Повучени кредитни баланс по стопи наведеној у Споразуму о финансирању. Камата прирасте од дотичних датума на које су износи Кредита повучени и платива је полугодишње уназад сваког Датума плаћања. Камата се израчунава на основу године од 360 дана са дванаест мјесеци од по 30 дана.“

2. Став 16 Додатка („рачун кредита“) измијењен је те сада гласи:

„„Рачун кредита“ значи рачуне које је отворила Асоцијација у својим књигама на име Прималаца на сваки од којих се књиже износи дијелова Кредита наведени у Споразуму о финансирању.“

3. Став 28 Додатка („Финансирање плаћања“) измијењен је и уметнуте су ријечи: „Накнада за камату“ између ријечи „Накнада за услугу“ и „Кредитна накнада“.

4. Додатак је измијењен и уметнут је нови став 32 са сљедећом дефиницијом „Накнаде за камату“, а измијењени су бројеви преосталих ставова у складу са тим:

„32. „Накнада за камату“ значи накнаду за камату како је наведено у Споразуму о финансирању за сврхе Поглавља 3.02 (б).“

5. Став с измијењеним бројем 37 (претходни став 36) Додатка („Датум плаћања“) измијењен је и уметнуте су ријечи "Накнаде за камату" између ријечи „Накнаде за услугу“ и „Кредитне надокнаде“.

6. Став 50 с измијењеним бројем (претходни став 49) Додатка („Накнада за услугу“) измијењен је тако што је референца на Поглавље 3.02 замијењена са Поглављем 3.02(а).

Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу,
који је састављен на енглеском језику.

Датум: 11.11.2014

Стални судски тумач за енглески и њемачки - Марина Чотић



Члан 3.

Ова одлука биће објављена у *Службеном гласнику БиХ – Међународни уговори* на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: 01-50-1-/14
Сарајево, 2014. године

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ
Др Младен Иванић